

DIRECCIÓN RELACIONES  
INTERNACIONALES  
Lord Cochranne 1070  
rrii@ulagos.cl - http://rrii.ulagos.cl  
Teléfono (64) 333501

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS INTERNATIONAL  
2487  
DECRETO UNIVERSITARIO N°  
Osorno, 17 AGO. 2018

REF.: APRUEBA ACUERDO COOPERACION DE EL PARCO  
GEOMINERARIO, STORICO, AMBIENTALE DELLA  
SARDEGNA, ITALIA

Con esta fecha, la Rectoría de la Universidad de Los Lagos, ha expedido el siguiente Decreto:


**VISTOS:**

1. LEY 19.238 de 30 de agosto de 1993.
2. D.F.L. N° 1 de 5 de agosto de 1994, MINEDUC.
3. D.S. N° 259 de 02 de Octubre 2017, MINEDUC.
4. D.U. N° 1985 del 17 de junio de 2011, aprueba procedimiento para suscripción de Convenios y Visitas Extranjeras.

**DECRETO:**

1. **APRUÉBASE**, Acuerdo Cooperación, suscrito entre la **UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS, CHILE** y el **PARCO GEOMINERARIO, STORICO, AMBIENTALE DELLA SARDEGNA, ITALIA**.
2. Será parte integrante del presente Decreto el Acuerdo que se adjunta.

**REGÍSTRESE, COMUNÍQUESE Y ARCHÍVESE,**

  
VICTOR ALVAREZ DIAZ  
CONTRALOR (S)

  
Marco Vargas Rincheira  
Rector (s)

  
CVC/mcn

**DISTRIBUCIÓN:**

- Rectoría
- Contraloría Interna
- Dirección Jurídica
- Dirección de Relaciones Internacionales
- Oficina de Partes



## ACCORDO DI COLLABORAZIONE SCIENTIFICA E CULTURALE

TRA IL

PARCO GEOMINERARIO, STORICO, AMBIENTALE DELLA SARDEGNA  
(ITALIA)

E

LA UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (CHILE)

Osorno, Li 30/05/2018

Iglesias, Li 12.07/2018

### RIUNITI

Da una parte, l'On. Tarcisio Agus, Presidente del Parco Geominerario, Storico, Ambientale della Sardegna, con sede a Iglesias, via Monteverdi, n. 16, in qualità di rappresentante legale della medesima Istituzione,

e dall'altra, il Sig. Oscar Garrido Álvarez, Magnifico ed Eccellentissimo Rettore della Universidad de Los Lagos, in Chile, con sede in Osorno, Cochrane N°1046, qualità di rappresentante legale della medesima Università,

Convinti dell'interesse reciproco nello stabilire e nello sviluppare rapporti di collaborazione internazionale tra le due Istituzioni, nel rispetto delle proprie rispettive attribuzioni, le parti stabiliscono le seguenti

### CONDIZIONI GENERALI DI ACCORDO

#### Prima parte. Obiettivi.

Il presente accordo si stabilisce per sviluppare programmi di studio congiunti, scambi e collaborazione nel campo della ricerca, in aree di reciproco interesse, come la storia, l'ambiente e la sostenibilità ambientale, nei termini indicati poco sotto.

Lo stesso accordo si inserirà nel quadro della collaborazione culturale e scientifica stabilito tra i due Paesi e entrambe le parti si impegnano davanti ai propri rispettivi consigli o direttivi a rendere possibile l'estensione del presente Accordo ad altre istituzioni dei propri rispettivi Paesi.

Dirección  
RR-II ULagos



### **Seconda parte. Tipi di collaborazione.**

1. Interscambio di informazioni e di pubblicazioni, includendo l'interscambio tra le biblioteche delle rispettive istituzioni;
2. Interscambio di personale e di ricercatori, anche terzi, proposti dalle due Istituzioni;
3. Seminari, colloqui, simposi;
4. Studi congiunti di ricerca;
5. Accesso a gruppi di lavoro e materiale specifico;
6. Visite di breve durata;
7. Altre attività di collaborazione concordate tra le due parti.

### **Terza parte. Aree di collaborazione.**

La collaborazione si svilupperà all'interno di quelle aree che siano comuni a entrambe le Istituzioni.

Le due istituzioni convengono di designare, ciascuno per la propria competenza, il personale da impiegare nelle attività sopra menzionate, nel rispetto degli stretti principi di idoneità professionale all'espletamento degli incarichi assunti.

Le aree nelle quali si sviluppa la collaborazione includerà programmi e attività diverse che si definiranno in maniera specifica nei corrispondenti protocolli.

### **Quarta parte. Programmi e progetti specifici.**

Per ciascun programma o progetto specifico dovrà essere elaborato un protocollo ad hoc. Questi potranno includere le seguenti informazioni:

1. L'origine, la natura e la descrizione del programma-progetto;
2. I nomi dei responsabili e dei partecipanti di ciascuna Istituzione;
3. La durata del programma-progetto;
4. Le risorse finanziarie previste per coprire le spese del progetto e la distribuzione dei fondi attribuiti;
5. Le condizioni stabilite per l'alloggio e la partecipazione degli invitati alle attività programmate, etc.;

Questi protocolli specifici saranno parte integrante del presente accordo di collaborazione scientifica e culturale.

### **Quinta parte. Condizioni finanziarie.**

- a) Non ci sono impegni finanziari da assumere per le due Istituzioni con la firma del presente Accordo;
- b) Per ciascun programma-progetto si indicheranno in maniera separata e specifica i dettagli finanziari, qualora applicabili.

### **Sesta parte. Riconoscimento e convalida.**

In caso di programmi di studio comuni, nel quadro dei Programmi o Intercambi Internazionali, si stabilirà un sistema di mutuo riconoscimento e convalida. Questo sistema dovrà descriversi in ciascun protocollo specifico ed essere approvato dalle corrispondenti autorità di entrambe le Istituzioni.

V° B°  
Dirección  
RR. II - ULagos





### **Settima parte. Sulla proprietà intellettuale.**

Tutta l'informazione risultante dalle attività comuni realizzate sulla base di quest'Accordo, sarà a disposizione di entrambe le parti, a meno che non si stabiliscano norme diverse.

### **Ottava parte. Vigenza e durata.**

Il presente accordo entrerà in vigore alla data della sua firma e avrà una validità minima di cinque anni, rinnovabili automaticamente. Entrambe le parti, di comune accordo, potranno proporre la modifica o la rescissione dell'Accordo con sei mesi di anticipo a partire dalla data della sua firma. Nel caso in cui l'Accordo fosse denunciato, entrambe le parti si impegnano a concludere i progetti e gli studi che fossero in fase di realizzazione.

### **Nona parte. Coordinamento.**

Ciascuna istituzione contraente indicherà il soggetto responsabile del coordinamento e del controllo delle attività che si svolgono nel quadro del presente Accordo. I coordinatori si metteranno in contatto regolarmente con il fine di appoggiare lo sviluppo della collaborazione.

Nel caso dell'Universidad de Los Lagos, sarà operativamente responsabile dell'esecuzione di questo accordo Julio E. Crespo, Direttore del Programma di Ricerca Biologica e Ambientale (IBAM) e Lab. Scienze Naturali e Sostenibilità (CINAS), Dipartimento di Scienze biologiche e biodiversità. Nel caso del Parco Geominerario, Storico, Ambientale della Sardegna fungerà da responsabile Tarcisio Agus, Presidente di quest'ultima Istituzione.

### **Decimo. Rappresentanza istituzionale.**

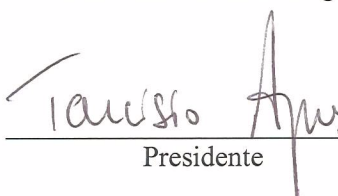
La rappresentanza istituzionale e il monitoraggio saranno a carico dei rispettivi uffici di entrambe le istituzioni incaricati della collaborazione internazionale, i quali stabiliranno quali strumenti di verifica saranno necessari per la gestione e la valutazione degli Accordi specifici che si dovessero produrre.

PARCO GEOMINERARIO, STORICO,  
AMBIENTALE DELLA SARDEGNA  
Via Monteverdi, n. 16, 09016 Iglesias (SU),  
ITALIA

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS  
Dirección de Relaciones Internacionales  
Lord Cochrane 1070, P.O. Box 933, Osorno,  
CHILE

Conformemente a quanto sopra descritto, si sottoscrive, nel luogo e nella data indicati, il presente Accordo di Collaborazione, redatto in due esemplari, uno in spagnolo e uno in italiano; lasciando un esemplare dello stesso in ciascuna lingua nelle mani di ciascuna delle due parti.

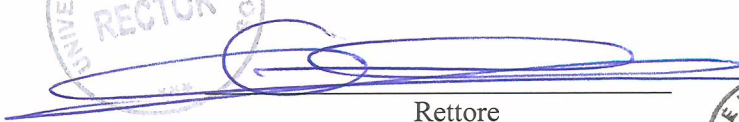
Per il Parco Geominerario, Storico  
Ambientale della Sardegna

  
Presidente

**PARCO GEOMINERARIO  
STORICO E AMBIENTALE  
DELLA SARDEGNA**

*Il Presidente*

Per l'Universidad de Los Lagos

  
Rettore



## ACUERDO DE COLABORACIÓN CIENTÍFICA Y CULTURAL

ENTRE

EL PARCO GEOMINERARIO, STORICO, AMBIENTALE DELLA SARDEGNA  
(ITALIA)

Y LA

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS (CHILE)

Osorno, 30 MAYO 2018

Iglesias, 12 JUL. 2018

### REUNIDOS

De una parte, Dr. Tarcisio Agus, Presidente del Parco Geominerario, Storico, Ambientale della Sardegna, con sede legal en Iglesias, via Monteverdi, n. 16, como representante legal de la misma Institución,

y de otra, Sr. Oscar Garrido Álvarez, Magnífico y Excelentísimo Rector de la Universidad de Los Lagos, Chile, con sede en Osorno, Cochrane N°1046, en calidad de representante legal de la misma Universidad,

Convencidos del interés recíproco para establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional entre ambas Instituciones, de acuerdo con sus respectivas atribuciones, las partes han establecido las siguientes

### BASES GENERALES DE ACUERDO

#### **Primera. Objetivos.**

Este Acuerdo se establece para desarrollar programas de estudio conjuntos, intercambio y cooperación en el campo de la investigación en áreas de mutuo interés, como historia, medio ambiente y sostenibilidad, en los términos indicados más abajo.

El mismo se llevará a cabo dentro del marco de colaboración cultural y científica establecido entre los dos países y ambas partes se comprometen a promover ante sus respectivos consejos u organismos de coordinación la posibilidad de hacer extensivo este Acuerdo a otras instituciones de sus países.

#### **Segunda. Tipos de cooperación.**

La cooperación entre ambas Instituciones podrá incluir lo siguiente:

1. Intercambio de información y publicaciones, incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas instituciones.
2. Intercambio de personal e investigadores, incluidos terceros, propuestos por las dos Instituciones.
3. Seminarios, coloquios, simposios.
4. Estudios conjuntos de investigación.
5. Acceso a equipos y material específico.
6. Visitas de corta duración.
7. Otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

### **Tercera. Áreas de cooperación.**

La cooperación se desarrollará dentro de aquellas áreas que sean comunes a ambas Instituciones.

Las dos instituciones convienen en designar, cada una en su competencia, el personal para emplear en las actividades mencionadas anteriormente, respetando los estrictos principios de idoneidad profesional para las tareas pretendidas.

Las áreas en las cuales se desarrolle la cooperación incluirán programas y actividades diversas que se definirán específicamente en los protocolos correspondientes.

### **Cuarta. Programas-proyectos específicos.**

Para cada programa o proyecto específico deberá ser desarrollado un protocolo respectivo. Estos podrán incluir la siguiente información:

1. El origen, la naturaleza y la descripción del programa-proyecto.
2. Los nombres de los responsables y los participantes de cada Institución.
3. La duración del programa-proyecto.
4. Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos relacionados con el proyecto y la distribución del dinero en cuestión.
5. Las condiciones establecidas para el alojamiento y la participación de los invitados en las actividades planificadas, etc.;

Estos protocolos específicos serán parte integrante de este acuerdo de colaboración científica y cultural.

### **Quinta. Condiciones financieras.**

- a) No hay compromiso financiero alguno asumido por las Instituciones a la firma de este Acuerdo.
- b) Para cada programa-proyecto se indicarán separada y específicamente los detalles financieros, si correspondieren.

### **Sexta. Reconocimiento y convalidación.**

En caso de programas de estudio conjuntos o de movilidad de investigadores, dentro del marco de Programas o Intercambios Internacionales, se establecerá un sistema de reconocimiento mutuo y convalidación. Este sistema deberá describirse en cada protocolo específico y ser aprobado por las correspondientes autoridades de ambas Instituciones.



**Séptima. Forma de disponer de la propiedad intelectual.**

Toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este Acuerdo, estará a la disposición de ambas partes, a menos que se establezcan otras normas.

**Octava. Vigencia y duración.**

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una validez mínima de cinco años, renovables automáticamente. Ambas partes, de común acuerdo, podrán proponer su modificación o rescisión con seis meses de antelación a la fecha prevista para ello. En el caso de que el Acuerdo se denunciase ambas partes se comprometen a finalizar los proyectos y estudios que estuviesen en fase de realización.

**Novena. Coordinación.**

Cada una de las instituciones contrayentes nombrará el sujeto responsable que coordine y revise las actividades que se llevan a cabo dentro del marco del Acuerdo. Los coordinadores se pondrán en contacto regularmente con el fin de apoyar el desarrollo de la cooperación.

En el caso de la Universidad de Los Lagos, será responsable operativo de la ejecución de este acuerdo Julio E. Crespo, Director del Programa de Investigación Biológica & Ambiental (IBAM) y Lab. Ciencias Naturales y Sostenibilidad (CINAS), Depto. Ciencias Biológicas y Biodiversidad. En el caso del Parco Geominerario, Storico, Ambientale della Sardegna actuará como responsable Tarcisio Agus, Presidente de ésta última Institución.

**Décima. Representación Institucional.**

La representación institucional y monitoreo quedará adscrita a las respectivas oficinas de ambas instituciones encargadas de la vinculación internacional, quienes establecerán los medios de verificación que son requeridos para la gestión y evaluación de los Convenios Específicos que se generen.

UNIVERSIDAD DE LOS LAGOS  
Dirección de Relaciones Internacionales  
Lord Cochrane 1070, P.O. Box 933, Osorno,  
CHILE

PARCO GEOMINERARIO, STORICO,  
ANBIENTALE DELLA SARDEGNA  
Via Monteverdi, n.16, 09016 Iglesias (SU),  
ITALIA

Y en prueba de conformidad con lo que antecede, se suscribe, en el lugar y fecha indicados, el presente Acuerdo de Colaboración, redactado en dos ejemplares, uno en español y otro en italiano; quedando un ejemplar del mismo en cada idioma en poder de cada una de las partes.

Por el Parco Geominerario, Storico  
Ambientale della Sardegna

Por la Universidad de Los Lagos

---

Presidente

---

Rector